



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, December 19th, 2021

Sunday before the Nativity of Christ (The Genealogy)

Martyrs Boniface and Aglais of Rome; Boniface the merciful, bishop of Ferentino in Tuscany;

Martyrs Eutychios and Thessalonica and their companions

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَّقُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحَبِّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

Troparion of Sunday Before the Nativity (Tone Two)

Great are the accomplishments of faith; for the three holy youths rejoiced in the fountain of flames as though at waters of rest. And the Prophet Daniel appeared a shepherd to the lions as though they were sheep. Wherefore, by their prayers, O Christ God, save our souls.

عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الْإِيمَانِ، لِأَنَّ الْفَتِيَّةَ الثَّلَاثَةَ الْقَدِيسِينَ قَدِ ابْتَهَجُوا فِي يَنْبُوعِ اللَّهَيْبِ كَأَنَّهُمْ عَلَى مَاءِ الرَّاحَةِ، وَالنَّبِيُّ دَانِيَالُ ظَهَرَ رَاعِياً لِلسَّبَاعِ كَأَنَّهُمْ غَنَمٌ، فَبِتَضَرُّعِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتِيهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِيهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of Preparation of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to God the Word ineffably, Who was before all the ages. Dance for joy, O earth, on hearing the gladsome tidings; with the Angels and the shepherds now glorify Him Who is willing to be gazed on as a young Child Who before the ages is God.

اليومَ العذراء تأتي إلى المغارة لتلد الكلمة الذي قبل الدهور، ولادة لا تُفسر ولا يُنطقُ بها، فأفرجني أيُّها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً وهو إلهنا الذي قبل الدهور.

Epistle for the Sunday Before the Nativity

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.

For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:9-10; 32-40)

Brethren, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, and put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen

مُبارك أنت يا رب إله آبائنا.

لأنك عدلٌ في كلِّ ما صنعت بنا.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين.

يا إخوة، بالإيمان نزل إبراهيم في أرض الميعاد نُزولُهُ في أرض غريبة، وسكن في خيامٍ مع اسحق ويعقوب الوارثين معه للموعِدِ بعينه. لأنه انتظر المدينة ذات الأسس التي الله صانعها وبارئها. وماذا أقول أيضاً؟ إنه يضيّق بي الوقت إن أخبرت عن جذعون، وباراق، وشمشون، ويفتاح، وداود، وصموئيل، والأنبياء. الذين بالإيمان قهرُوا الممالك، وعمَلوا البر، ونالوا المواعِدَ، وسدّوا أفواه الأسود. وأطفأوا جِدَّة النار، ونَجَّوا من حدِّ السيف، وتقوّوا من ضعف، وصاروا أشداءً في الحرب، وكسروا معسكرات الأجنبي، وأخذت نساءً أمواتهنَّ بقيامة. وعذب آخرون بتوتير الأعضاء والضرب، ولم يقبلوا بالنجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون ذاقوا الهُزءَ، والجلدَ، والقُيودَ أيضاً والسجن. ورجموا، ونشروا، وامتحنوا، وماتوا بحدِّ السيف، وساحوا في جلود غنمٍ ومعزٍ، وهم

something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

مُعَوِّزُونَ مُضَائِقُونَ مَجْهُودُونَ — وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ
مُسْتَحَقًّا لَهُمْ — وَكَانُوا تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِي، وَالْجِبَالِ،
وَالْمَغَاوِرِ، وَكُهُوفِ الْأَرْضِ. فَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ مَشْهُودًا لَهُمْ
بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوَاعِدَ. لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَتَنَظَرَ لَنَا
شَيْئًا أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بِدُونِنَا.

Gospel for the Sunday Before the Nativity: “The Genealogy”

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (1:1-25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerach by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

كِتَابِ مِيلَادِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ.
فِإِبْرَاهِيمَ وُلِدَ إِسْحَاقُ، وَإِسْحَاقُ وُلِدَ يَعْقُوبَ، وَيَعْقُوبُ وُلِدَ
يَهُوذَا وَإِخْوَتَهُ. وَيَهُوذَا وُلِدَ فَارِصَ، وَزَارِحَ مِنْ تَامَارَ،
وَفَارِصُ وُلِدَ حَضْرُونَ، وَحَضْرُونَ وُلِدَ أَرَامَ. وَأَرَامُ وُلِدَ
عَمِينَادَابَ، وَعَمِينَادَابُ وُلِدَ نَحْشُونَ، وَنَحْشُونَ وُلِدَ
سَلْمُونَ. وَسَلْمُونَ وُلِدَ بُوعَزَ مِنْ رَا حَابَ، وَبُوعَزُ وُلِدَ
عُوبِيدَ مِنْ رَاعُوْثَ، وَعُوبِيدُ وُلِدَ يَسَّى، وَيَسَّى وُلِدَ دَاوُدَ
الْمَلِكِ. وَدَاوُدُ الْمَلِكِ وُلِدَ سُلَيْمَانَ مِنَ التِّي كَانَتْ لِأُرِيَّ.
وَسُلَيْمَانُ وُلِدَ رَحْبَعَامَ، وَرَحْبَعَامُ وُلِدَ أَبِيَّا، وَأَبِيَّا وُلِدَ آسَا.
وَأَسَا وُلِدَ يَوْشَافَاطَ، وَيَوْشَافَاطُ وُلِدَ يُورَامَ، وَيُورَامُ وُلِدَ
عُزِّيَا. وَعُزِّيَا وُلِدَ يُوْتَامَ، وَيُوْتَامُ وُلِدَ أَحَازَ، وَأَحَازُ وُلِدَ
حَزَقِيَّا. وَحَزَقِيَّا وُلِدَ مَنَسَّى، وَمَنَسَّى وُلِدَ آمُونَ، وَآمُونَ
وُلِدَ يَوْشِيَّا. وَيَوْشِيَّا وُلِدَ يَكْنِيَّا وَإِخْوَتَهُ فِي جَلَاءِ بَابِلَ.
وَمِنْ بَعْدِ جَلَاءِ بَابِلَ، يَكْنِيَّا وُلِدَ شَالْتَيْلَ، وَشَالْتَيْلُ وُلِدَ
زَرْبَابَلَ. وَزَرْبَابَلُ وُلِدَ أَبِيهُودَ، وَأَبِيهُودُ وُلِدَ أَلْيَاقِيمَ،
وَأَلْيَاقِيمُ وُلِدَ عَازُورَ. وَعَازُورُ وُلِدَ صَادُوقَ، وَصَادُوقُ
وُلِدَ آخِيْمَ، وَآخِيْمُ وُلِدَ أَلْيَهُودَ. وَأَلْيَهُودُ وُلِدَ أَلْعَازَارَ،
وَأَلْعَازَارُ وُلِدَ مَتَّانَ، وَمَتَّانُ وُلِدَ يَعْقُوبَ. وَيَعْقُوبُ وُلِدَ

his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ were fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When His mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call His Name Jesus, for He will save His people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and His Name shall be called Emmanuel" (which means, God

يُوسُفَ رَجُلٍ مَرِيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ، الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ. فَكُلُّ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى جَلَاءِ بَابِلَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا، وَمِنْ جَلَاءِ بَابِلَ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلًا. أَمَّا مَوْلَدُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَ هَكَذَا. لَمَّا خُطِبَتْ مَرِيَمُ أُمُّهُ لِيُوسُفَ، وَوَجِدَتْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَجْتَمِعَا حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَإِذْ كَانَ يُوسُفُ رَجُلًا صِدِّيقًا، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يُشْهَرَهَا، هَمَّ بِتَخْلِيَّتِهَا سِرًّا. وَفِيمَا هُوَ مُتَّفَكِّرٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا بِمَلَائِكَةِ الرَّبِّ ظَهَرَ لَهُ فِي الْحُلْمِ، قَائِلًا: يَا يُوسُفُ ابْنَ دَاوُدَ، لَا تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ امْرَأَتَكَ مَرِيَمَ. فَإِنَّ الْمَوْلُودَ فِيهَا إِنَّمَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَسَتَلِدُ ابْنًا فَتُسَمِّيهِ يَسُوعَ، فَإِنَّهُ هُوَ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ. وَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِيَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: هَا إِنَّ الْعَذْرَاءَ تَحْبِلُ، وَتَلِدُ ابْنًا، وَيُدْعَى عِمَّا نُؤْيِيلَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ اللَّهُ مَعَنَا). فَلَمَّا نَهَضَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ، صَنَعَ كَمَا أَمَرَهُ مَلَائِكَةُ الرَّبِّ. فَأَخَذَ امْرَأَتَهُ. وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَوَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ، وَسَمَّاهُ يَسُوعَ.

with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord had commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called His Name Jesus.



3rd & 9th Day Memorial
Elias Atiyeh
Memory Eternal!



1 Year Memorial
Ella Young
Memory Eternal!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
12/16/2021	6:00pm	Liturgy for the Prophet Daniel
12/18/2021	10:00am	Arabic School
12/19/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	10:00am	Sunday School (starts with Liturgy at 10:00 am)
	12:00pm	SOYO Meal Packing for the Homeless
	6:00pm	YAM Christmas Gathering
12/22/2021	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night & Parent Meeting



St Mary Orthodox Church of Palos Heights

Antiochian Women

Ghraibeh Sale Sunday, December 19th

The Antiochian Women will be making fresh homemade ghraibeh. You can purchase these delicious cookies at church after Divine Liturgy this Sunday, December 19th. Ghraibeh will be prepacked in containers and ready for you to take home and enjoy with your family.



**\$10
Per Box**

If you have any questions please call Rita Sweis at 773-510-4303 or see to any of the Antiochian Women.

Annual Winter Food Drive

October 31st thru January 9th



1 out of 6 families are struggling with hunger

Remember...42 lbs of food will feed a family of 4 for 3 days!

Food Drive Grocery List:

Beans, Chili, Cereal, Pasta, Pasta Sauce, Jelly, Peanut Butter, Rice, Shelf Stable Milk, Soup, Tuna, Stew, Canned Vegetables Canned Fruit, Mac & Cheese.

Remember to bring items for the Food Drive this Sunday. Each Sunday School class will compete to raise the most food.

The winning class will receive a Pizza Party!

Sunday School Students should drop off their food items in one of the carts just outside of the Sunday School's main entrance (in the large hall way). Each cart will be labeled by grade.

Remembering the words of St. John Chrysostom: "It is a better thing to feed the hungry than to raise the dead."



SOYO

Sunday, December 19th after Liturgy

SOYO will be packing lunch for the homeless then the officers will go downtown to distribute

December 27th-29th

16th Annual SOYO Christmas Retreat
Retreat Master: His Grace Bishop ANTHONY

Important: Mark your Calendars for Christmas Liturgy

Important! Please mark your calendars for the Christmas Liturgy. Great Hours and Typika for the Nativity of Christ begins at 10:00am, Orthros at 4:30pm followed by Liturgy at 6pm, Friday December 24th. How can we truly celebrate Christmas if we skip out on Christmas Liturgy? The Christmas season is a very busy time, & we have plans to be with friends & family. But, we must learn to set our priorities straight, so schedule your gatherings around the Christmas Liturgy. Can you imagine having a birthday party without the birthday boy?! That's exactly what we do when we don't attend Christmas Liturgy. Let us begin to change the secularization of Christmas & bring Christ back into the picture by remembering the reason for the season. We look forward to seeing you all at Christmas Liturgy. God bless!



SAINT MARY ORTHODOX CHURCH
PALOS HEIGHTS, ILLINOIS

YOUNG ADULT CHRISTMAS GATHERING

It is finally that time of year!
All young adults ages 18+ are invited to join us for a
Christmas Gathering on
Sunday, December 19th at 6:00 PM.

Wear your ugliest Christmas sweater & bring your
favorite fasting dish to share!
There will be tons of fun games and activities, an
Ugly Christmas Sweater contest, yummy fasting
food, and more!

PLEASE USE THE ATTACHED LINK TO RSVP.
QUESTIONS? CONTACT FABIOLA SWEIS
(FSWEIS@STMARYOC.ORG), MARRAM SALMAN (+1 (708) 307-7473)
OR DENAH SWEIS (+1 (708) 830-0834)

16th Annual SOYO Christmas Retreat

December 27th-29th
Dickson Valley

This year we will be learning
about the virtues with
His Grace Bishop ANTHONY!



All teens 13 years old and over are invited to our Annual Christmas Retreat! Join us for an amazing experience where you will grow in your faith and have a great time with your friends! The retreat schedule includes sessions with Sayidna, basketball, rock-climbing, snow tubing, laser tag, and much more.

Cost per participant - \$150

If you are in need of financial assistance contact Fr. Mousa directly.

[Click here to register](#)

[All registrations must be submitted by Dec 12th](#)

Contact Fabiola with any questions
fsweis@stmaryoc.org



Antiochian Village

SIGN UP FOR SUMMER CAMP!

Antiochian Village Summer Camp is our Archdiocesan camp program held in Bolivar, Pennsylvania. It is an incredible experience that will leave a long lasting impact on your children. There are four 2 week sessions to chose from and registration fills up quickly!

Scholarships are available for all students! Registration opens January 8th.

[Click here for more information](#)

or visit
www.avcamp.org.

**Contact Fabiola with any questions at
fsweis@stmaryoc.org**



Ladies are invited to a

Wine & Cheese Party

On Saturday, January 15th

at 6:30pm in the

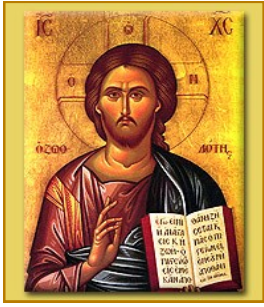
Church Fellowship Hall

\$20 per person

for ladies 21 years & older

Appetizers | Dessert | Games | Music

Hosted by St. Mary's Antiochian Women



Weekly Synaxarion



On December 19 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyrs Boniface and Aglaïs of Rome; Boniface the merciful, bishop of Ferentino in Tuscany; and Martyrs Eutychios and Thessalonica and their companions. On this day, the Sunday before the Nativity of Christ, we have been enjoined by our holy and God-bearing Fathers to make commemoration of all them that from the beginning of time have been well-pleasing unto God, from Adam even unto Joseph the Betrothed of the Most Holy Theotokos, according to genealogy, as Luke the Evangelist hath recounted historically; and likewise for the Prophets and Prophetesses, especially of Daniel the Prophet and the three holy youths. It is also known as the Sunday of the Holy Genealogy. We remember the aforementioned names, those in the Old Testament who were related to Christ by blood, and those who spoke of His Birth as a man. In the Divine Liturgy, we shall read of Jesus Christ's lineage from the Gospel of Saint Matthew. In this way, the Church shows us that Christ truly became a man, taking on human nature. He was not a ghost, an apparition, a myth, a distant imagined god, or the abstract god of philosophers; such a god does not have a family tree. Our God is the God of Abraham, Isaac and Jacob. He has flesh and blood, human ancestors—many of whom sinned greatly, but like David, also repented greatly. Yet, all of these righteous ones in every age had been well-pleasing to God because they loved Him. By taking on human nature, the Son of God became like us in all ways, in flesh and blood, in mind and soul, and in heart and will. He differed from us in only one way: He could not sin. Since we know that Christ's human nature remained sinless, He is also fully divine, and He shows us the way in which we can avoid sin, and so improve and transform our human nature. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us. Amen.